

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD

INTRODUCTION

CHAPTER I: LEXICAL MEANING

1.0	Lexical Meaning	21
1.1	Semantics	23
1.2	The System and the Applications	24
1.3	The Components of Lexical Meaning	27
1.3.1	Designation	27
1.3.1.1	The Designative Words	36
1.3.2	Connotation	38
1.3.3	The Range of Application	41
1.4	The Actual Signification in the Context	47
1.4.1	The Divergences of Actual Signification from Systemic Meaning	49
1.4.2	Occasional Use and Figurative Sense	53
1.4.3	<i>Occasional:: Systemic and Figurative:: Transferred</i>	56
1.4.4	Semantic Change	59
1.5	Polysemy	60
1.5.1	Direct Sense	61
1.5.2	Transferred Sense	62
1.5.3	Specialized Sense	63
1.5.4	Constellations	64
1.5.5	Dominant Sense	64
1.5.6	Treatment of Polysemy; Depletion; Disambiguation	66
1.5.7	Context; the Contextual Nuance	70
1.5.8	Polysemy in System and in Actual Manifestations	73
1.6	Homonymy	74
1.6.1	Homophones	78
1.6.2	Homographs	79
1.6.3	Partial Homonymy	80
1.6.4	Criteria of Homonymy	85
1.6.5	The Presentation of Homonyms	88
1.7	Synonymy	89
1.7.1	(Absolute) Synonyms	89
1.7.2	Near-Synonyms	90

1.7.3	Criteria Semantic Features	91
1.7.4.	Hyperonyms and Hyponyms	94
1.7.5	Partial Synonyms and Near-Synonyms	95
1.7.6	Groups of Near-Synonyms.	95
1.7.7	Semantically Related Words; Onomasiology	100
1.7.8	Approaches to the Systemic Studies of the Lexicon	103
1.7.9	Some Remarks on the Lexicographer's Practice	111
1.8	Designative and Non-Designative Words	114
1.8.1	Functional (Grammatical) Words.	115
1.8.2	Proper Names	117

CHAPTER II: FORMAL VARIATION OF WORDS

2.1	The Paradigm	119
2.1.1	Canonical Form	119
2.1.2	Particular Forms of the Paradigm	121
2.1.2.1	Formal Variation within the Paradigm	121
2.1.2.2	Variation of the Lexical Meaning within the Paradigm	123
2.1.3	Extension of a Paradigm	126
2.2	Derivation	127
2.3	Composition	131
2.3.1	Dimension of Form	131
2.3.2	Difference of Meaning	133
2.3.3	Stability	135
2.3.4	Unorganic Composition	136

CHAPTER III: COMBINATIONS OF WORDS

3.0	Meaningful Combinations of Words	138
3.1	Rections	138
3.2	Free Combinations	140
3.3	Set Combinations	142
3.3.1	Multiword Lexical Units	144
3.3.2	Quotations, Dicta, Proverbs	152
3.3.3	Multiword Lexical Units in Lexicographic Practice	153
3.3.4	Constituents of the Lexical Units and their Status	156
3.4	Appendix	160

CHAPTER IV: VARIATION IN LANGUAGE

4.1	Dialects	164
4.2	The Standard National Language	170
4.3	Styles and Restricted Languages etc.; Diglossia	172

4.4	The Development of a Standard National Language	174
4.5	Linguistic Change	176
4.6	Lexicographic Practice; the Norm	185
4.7	Appendix: Statements on Variation in Particular Languages	191

CHAPTER V: THE TYPES OF DICTIONARIES

5.1	Encyclopedic Dictionaries	198
5.2	Linguistic Dictionaries	199
5.2.1	Diachronic Dictionaries: (historical and etymological)	200
5.2.2	Synchronic Dictionaries	202
5.2.3	Restricted Dictionaries	204
5.2.4	General Dictionaries; Standard-descriptive Dictionaries; Overall-descriptive Dictionaries	209
5.2.5	Monolingual and Bilingual Dictionaries	213
5.2.6	Different Purposes of Dictionaries	214
5.2.7	Size of the Dictionaries	216
5.2.8	Types of Dictionaries	217

CHAPTER VI: THE MONOLINGUAL DICTIONARY

6.1	Basic Decisions	222
6.2	Articulation of Work	223
6.3	Collection of Material	225
6.3.1	Excerption	225
6.3.1.1	Lexicographic Context	227
6.3.1.2	Conduct and Types of Excerption	231
6.3.2	Knowledge of the Language	233
6.3.2.1	Informants	235
6.3.3	Lexicographical Sources	239
6.4	Selection of Entries	240
6.4.1	Form of Lexical Units	240
6.4.2	Density of Entries	243
6.5	The Construction of Entries	248
6.5.1	Character of the Entry	248
6.5.2	Lemma	249
6.5.3	The Main Part of the Entry	252
6.5.3.1	The Lexicographic Definition	252
6.5.3.2	Synonyms	259
6.5.3.3	Examples	263
6.5.3.3.1	Subentries	268
6.5.3.4	Glosses	270
6.5.4	Reduced Entries	272
6.5.5	Presentation of Polysemy	273
6.5.5.1	Sequence of Senses	275
6.6	Arrangement of Entries	282
6.6.1	Alphabetical Sequence	283

6.6.2 Nests 284

6.6.3 Multiword lexical Units 289

6.7 Normative Aspects 290

CHAPTER VII: THE BILINGUAL DICTIONARY

7.0 The Purpose of the Bilingual Dictionary 294

7.1 The Anisomorphism of Languages 294

7.2 Multilingual Dictionaries 297

7.3 Types of Bilingual Dictionaries 298

7.4 Collection of Material 307

7.5 Selection of Entries. 309

7.6 The Equivalent 312

7.6.1 The Translational and the Descriptive Equivalent 318

7.6.2 No Equivalent 325

7.7 Form of Entries 326

7.8 Glosses and Labels 329

7.9 Examples 336

7.10 Grammatical Information 340

7.11 Abstractive Power 342

7.12 Other Information 343

7.13 Sequence of Entries 344

CHAPTER VIII: PLANNING AND ORGANIZATION OF LEXICOGRAPHIC WORK

8.1 The Lexicographer's Personal Decision 345

8.2 The Sequence of the Necessary Dictionaries 346

8.3 Time Estimates in Planning 348

8.4 Organizational and Operative Details 350

8.5 The Use of Automatic Data-processing Machines 353

8.6 Consolation of Lexicography 357

ABBREVIATIONS 358

ADDENDA TO THE BIBLIOGRAPHY 359